

La Voz de Menorca

Número suelto 5 céntimos.

Número atrasado 10 »

DIARIO REPUBLICANO

Año XI. --- Número 3.768.

Subscripción

En la isla al mes . . . Ptas. 1'50
Resto de España . . . " 1'75
Extranjero . . . " 2'50

MAHON, SÁBADO 16 SEPTIEMBRE DE 1916

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

Ayuntamiento de Mahón

Sesión ordinaria del día 13 de Septiembre de 1916.

Presidió el señor Alcalde don P. G. de Moncada, asistiendo los Concejales señores Pons Zabala, Olives, Botella, Mercadal, Gomila Carreras, Bosch y Pons Sitges.

ACUERDOS

Aprobar el acta de la sesión ordinaria anterior.

Conceder las siguientes licencias:

Al señor Presidente del Casino Mahonés para construir una canal que por debajo de la acera conduzca a la calle de Anunciavay.

A don José Pons Cardona para tapiar una puerta, recorrer otra y modificar la ventana de la casa número 3 de la calle Cardona y Orfila.

A don José Terrés Ginart para cambiar el zócalo de la casa número 63 de la calle de Prieto y Caules y efectuar obras de revoque en la fachada.

A don Bernardino Coll Cardona para abrir una ventana en la pared de la calle de la Luna correspondiente a la casa número 32 de la del Doctor Orfila.

Aprobar varias cuentas.

Aprobar las cuentas de productos y gastos de Agosto último por derecho de matadero con un líquido de pesetas 2.295'10.

Que el grifo de la carretera de San Luis permanezca en condiciones de surtir de agua al público desde las seis de la mañana hasta las nueve de la noche.

Quedar enterado de los acuerdos tomados por la Asamblea de Representantes de Ayuntamientos de Menorca, celebrada en esta Ciudad el día 8 del actual.

Destinar mil pesetas del Presupuesto de 1917 para gastos de reparación y conservación de los caminos de Turó, Tornali, Forma, Binicalaf, Algendar y Telatí.

Extender los siguientes diplomas, por premios otorgados en el concurso celebrado con motivo de las últimas fiestas dedicadas a Nuestra Señora de Gracia:

Premio de automóviles, doña Camila Fabra viuda de Vigo.

Premio de motocicletas, don Augusto Stichi.

Premio de bicicletas, don Francisco Florit.

Accesit de bicicletas, don Carmelo Carreras y Juanito Barceló.

Consignar en acta el más expresivo voto de gracias para la señora Presidenta y Señoras y Señoritas que tomaron parte en la Tómbola celebrada a favor de los Establecimientos Municipales de Beneficencia; autoridades, entidades y cuantas personas han cooperado al mayor esplendor de las fiestas de Nuestra Señora de Gracia.

Nombrar a los señores siguientes para desempeñar los cargos que se dirán en la Cabalgata (colcada) de las fiestas que se celebren durante el próximo año de 1917.

Presidente don Diego Botella Navarro, Concejales.

Capellana don Narciso Panedas Mesquida, Presbítero.

Mayordomo Mayor don Ignacio Pasarius.

Mayordomo Payés, don Vicente Pons.

Mayordomo Menestral, don José Escudero Seguí.

Sobrepasat, don Antonio Parpal Masa.

Conceder treinta días de licencia al concejal señor Catchot.

Conceder ocho días de licencia al jefe de la Guardia Municipal don Juan Pons Moll.

Alquilar una caballería para el tiro del carro del Hospital.

Cubrir la atagea del primer trozo del camino del Torrente de la Colásegá.

Celebrar las sesiones ordinarias a las seis de la tarde.

A INFORME

De la Comisión de Gobernación, Real Decreto de 23 de Agosto último, Gaceta 2 del actual, aprobando el Reglamento de Contadores de fondos Provinciales y Municipales y Jefes de la Sección y examen de Cuentas y Presupuestos Municipales de los Gobiernos de Provincia.

A estudio de la Comisión de Hacienda.

Cuentas.

Comunicación del señor Gobernador Civil de la Provincia, devolviendo el Presupuesto extraordinario formado para este año para que se sometan a la Junta Municipal de Asociados las observaciones que referente al mismo Presupuesto formula el señor Gobernador.

A estudio de la Comisión de Consumos.

Estado de productos y cuentas de gastos de dicho impuesto respectivas la pasado mes de agosto.

A estudio de la Comisión de Fomento.

Instancia de don Nicolás Andreu pidiendo permiso para invertir la actual colocación de la puerta y de la ventana de la casa número 15 de la Plaza de la Constitución, colocar un

portal de mármol y un cristal en la acera para dar luz al sótano.

Instancia de doña Lucía Cardona Pons pidiendo permiso para efectuar obras de reforma en el frontis de la casa número 24 de la calle de la Plana.

Comunicación de don José Pons, constructor de la carretera de Mahón a Fornells, diciendo que en su día relleno la excavación por él practicada en el camino de Fornells y que tiene noticia de haber practicado luego excavaciones en el mismo punto el conductor del carro número 397 y los payeses del Predio Es Beñul y Estancias den Aigurdent, Es Beñul y Binierroga.

Instancia de don Magín Cardona Riera pidiendo permiso para reconstruir parte de la pared del cercado que posee en el Puigmal, camino de Biniparait.

Instancia de don Juan Tremol Pons pidiendo permiso para recorrer la puerta y abrir una ventana en el edificio que posee en la calle de San Luis Gonzaga.

A estudio de la Comisión de Gobernación:

Comunicación del señor Presidente de la Diputación provincial para que se designe a los Concejales del Ayuntamiento de Mahón que, en concepto Vocales Civiles han de formar parte de la sección Mixta de Reclutamiento durante el año 1917.

Moción del señor Alcalde proponiendo se provea de uniformes de invierno a los dos ordenanzas.

INDETERMINADO

El señor Botella se interesó para que se lleven con más actividad las

obras de construcción de las rampas de la Pescadería.

El señor Mercadal se interesó para que por la Diputación Provincial se reciban las obras efectuadas en el Instituto General y Técnico de esta Ciudad por cuenta de la Diputación y del Ayuntamiento; e hizo observaciones acerca de la manera de evitar los baches que se forman en las calles de esta Ciudad durante los días de lluvia.

Y se levantó la sesión.

Ayuntamiento de Mahón

Sesiones

El Ayuntamiento de mi presidencia, en sesión celebrada el día 13 del actual, acordó que las ordinarias que se celebren en lo sucesivo, tengan lugar los lunes de cada semana a las seis de la tarde.

Lo que se anuncia para conocimiento del público.

Mahón 15 de Septiembre de 1916.—El Alcalde-Presidente. P. G. de Moncada.

Ayuntamiento de Mahón

Cumpliendo un acuerdo del Ayuntamiento, se complace esta Alcaldía en enviar la expresión del más profundo agradecimiento al comercio en general y a cuantas personas y entidades contribuyeron al mayor lucimiento de las pasadas fiestas de Nuestra Señora de Gracia, ya con donativos en metálico o con objetos destinados a la tómbola, ya prestando valiosa cooperación a la Comisión organizadora de las fiestas, o celebrando festejos de iniciativa particular.

Mahón a 15 Septiembre de 1916.—El Alcalde, P. G. de Moncada.

ESPECTÁCULOS

TEATRO PRINCIPAL.—La reaparición de nuestra paisana la joven canzonista. Pilar Alonso fué el *clou* de la función de anteanoche y el atractivo que llevó al antiguo coliseo numerosa concurrencia.

No hemos de presentar hoy en esta sección a esa artista que nuestro público aprecia, aplaude y distingue.

Y estamos relevados de esta labor porque LA VOZ DE MENORCA cuando la entonces niña, hoy señorita Alonso, reveló sus naturales y felices disposiciones ahora bien cultivadas—LA VOZ DE MENORCA decimos—publicó primero un suelto en que llamaba la atención y dedicó luego algunos artículos para dar a conocer a la artista que iniciaba una carrera en la que Pilar Alonso ha logrado ya buenos triunfos.

Y nos place en extremo haber infundido alientos para animar a Pilar Alonso y haber vaticinado éxitos que la realidad ha confirmado.

Si nosotros dimos a conocer a tan estimable artista mahonesa y le estimulamos desde estas columnas, nos basta hoy consignar que en su última presentación en el Principal, anteayer, Pilar Alonso se demostró una excelente artista, una inspirada cupletista que enaltece su propio nombre.

Afinada en el canto, sentimental unas veces, alegre y vivarachá en ocasiones, o ya seria y apenada según lo requieren los distintos asuntos, Pilar demuestra siempre que sabe sentir, que conoce el arte y por lo tanto con tales condiciones vence los obstáculos y nos hace batir palmas

176

EL NOVENTA Y TRES

jugar a los cientos porque les ofrecieron una baraja con reyes y con reinas.

—¿Y qué?

—Que ayer los guillotinaron.

—¿A los dos?

—A los dos.

—¿Pero como se portaban en la prisión?

—Cobardemente.

—¿Y cómo fueron al cadalso?

—Con valentía.

Dessaulx hizo entonces esta exclamación:

—¡Morir es más fácil que vivir!

Barere estaba leyendo un informe referente a la Vendée. Novecientos hombres del Morbihan marcharon con piezas de artillería a auxiliar a Nantes; los campesinos amenazaban a Redon y atacaban a Paimboeuf; una escuadrilla cruzaba a la altura de Maindim para impedir los desembarcos; toda la orilla izquierda del Loire estaba erizada de baterías realistas; tres mil campesinos habían tomado a Pornic al grito de: *¡Vivan los ingleses!* Una carta que Santerre dirigía a la Convención, y que leyó Barere, concluía con estas palabras: «Siete mil campesinos han atacado a Vannes; los hemos rechazado y nos hemos apoderado de cuatro cañones.»

—¿Y de cuántos prisioneros?—preguntó una voz. Barere continuó:

—Postdata de la carta: «De presos no hablo, porque ya no hacemos prisioneros.» (1)

Marat seguía inmóvil, sin escuchar; parecía absorto en preocupaciones severas. Tenía en la mano y arrugaba entre los dedos un papel, en que desdoblado se podían leer las siguientes líneas, escritas por Momoro y que indudablemente eran la contestación dada a una pregunta que le hizo Marat:

—«Es imposible oponerse a la omnipotencia de los

(1) *Moniteur*, tomo XIX, pág. 81.

FOLLETIN DE LA VOZ DE MENORCA

175

La revolución es una representación del fenómeno inmanente que nos estrecha por todas partes y que llamamos Necesidad.

Ante esta misteriosa complicación de bienestar y amargura, se levanta el *¿por qué?* de la Historia. *Porque sí:* ésta, que es la respuesta del que no sabe, es también la contestación del que lo sabe todo.

Delante de las catástrofes climáticas que devastan y vivifican la civilización, se vacila al juzgar el detalle. Censurar o elogiar a los hombres, según el resultado, es casi como enaltecer o vituperar los sumandos por la suma total. Lo que debe pasar, pasa; lo que debe soplar, sopla; esos aquilones no turban la tranquilidad suprema; encima de las revoluciones, la verdad y la justicia permanecen, como el cielo estrellado por encima de las tempestades.

XII

Así era la desmesurada Convención; campo atrincherado del género humano, atacado por todas las sombras a un tiempo; fuegos nocturnos de un ejército de ideas sitiadas, inmenso vivac de espíritus sobre un plano inclinado del abismo. No tiene comparación en la historia aquel grupo, que era a un tiempo Senado y populacho, cónclave y plazuela, Areópago y plaza pública, tribunal y reo. La Convención se plegó siempre a impulso del viento reinante, pero aquel viento salía de la boca del pueblo y era el soplo de Dios.

En la actualidad, después de transcurridos ochenta años, cada vez que se presenta la Convención ante el pensamiento del hombre, sea historiador o filósofo, dicho hombre se detiene y medita: imposible es no pararse a contemplar esa gran procesión de sombras.

TEATRO DE VERANO

ESTA SEMANA estreno de los capítulos 23, 24, 25 y 26 de la grandiosa película de series, el mayor de los éxitos alcanzados, titulada **EL DIAMANTE CELESTE**

GRANDIOSO ÉXITO **Pilar Gil Rey** que tantos aplausos conquistó en la *matinée* celebrada en este Teatro, con motivo de las pasadas fiestas, a beneficio de los Establecimientos de Beneficencia.

Éxito continuado, ovaciones delirantes a la reina del couplet, la hermosísima

GLORIA GIL REY

Repertorio distinguido y variado. — Presentación espléndida

TEATRO PRINCIPAL

DOMINGO Y LUNES

REAPARICION de la predilecta coupletista de nuestro público

PILAR ALONSO

4 únicas representaciones 4. — Se admiten encargos en taquilla

CINE CONSEY. — SÁBADO y DOMINGO

CONTINUACION de la grandiosa película de series **LOS VAMPIROS**

Estreno de la 7.ª serie titulada

EL AMO DEL RAYO

ÉXITO — ÉXITAZO — ÉXITO

con entusiasmo hasta llegar, como anteanoche, a la ovación.

Es también cualidad muy estimable de nuestra paisana su galantería y amabilidad. Carifiosa y sonriente, está en la escena como en su propio terreno y en él se mantiene tanto tiempo como el público lo reclama.

Una hoy expresiva felicitación a las muchas que desde estas columnas le hemos dirigido.

**

Fueron aplaudidas las danzarinas acróbatas señoritas Lucas que trabajaron con arte, gracia y agilidad.

**

Funciones hoy a las nueve y mañana a las cinco y media, ocho y media y diez y media, en las que tomarán parte Pilar Alonso y las danzarinas acróbatas «Hermanas Lucas».

TEATRO DE VERANO.—No nos engañamos al vaticinar que el programa que tuvo el acierto de confeccionar para la noche del jueves la empresa de este teatro tendría un éxito completo, pues los nombres de Gloria y Pilar Gil Rey son hoy bastantes para atraer a nuestro público a cualquier salón en que se presenten.

Por esto una concurrencia distinguida llenaba casi por completo el salón del Teatro de Verano.

La bella y simpática Pilar Gil Rey, a la que el público había ya aplaudido unánimemente en la *matinée* celebrada a beneficio de los pobres, alcanzó el jueves nuevos, entusiastas y muy merecidos aplausos.

Tiene Pilar una voz de fiple ligera, muy bien timbrada y muy agradable y canta con excelente afinación, demostrando que ha hecho un estudio

completo de sus facultades y de los diversos números que interpreta.

Modesta y discreta siempre, desde el momento de su presentación atrae al público, lo domina y logra que éste premie su labor con verdadero entusiasmo.

La música especial que interpreta no requiere la movilidad continua del couplet; pero se mueve y acciona muy acertadamente, sobre todo si se tiene en cuenta que hasta su actuación en esta ciudad no había cantado nunca en un escenario.

Los cuatro números que cantó lo hizo de un modo muy acertado, principalmente el «Storna Sorrento» y la cavatina de «El Barbero de Sevilla», en la que salvó admirablemente todas las dificultades e hizo gala de una excelente escuela de canto.

Como decimos antes, el público aplaudió sin regateos a la novel artista que añade un nuevo timbre al apellido de los Gil Rey, tan ilustre en el mundo del arte.

Los aplausos del público mahónés deben servirle de estímulo en la seguridad de lograr una brillante carrera artística.

Después de Pilar se presentó en escena su hermana Gloria, que ya desde el primer momento fué recibida con una estruendosa salva de aplausos.

Cantó Gloria lo mejor de su repertorio, presentándose en escena deslumbrante de belleza y gracia y poniendo en la interpretación de sus canciones tal delicadeza y sentimiento, un cuidado tan especial que no se le escapaba ningún detalle, lo mismo en la música que en la acción y en la dicción.

Su voz espléndida, sus ojos bellos y expresivos, su sonrisa encantadora, su *cachet*, en fin, son eficaces auxiliares que unidos al talento de la artista subyugan al espectador y le obligan a prorumpir en salvas de aplausos.

Por esto el público inteligente que escuchaba a Gloria Gil Rey no cesaba en sus ovaciones, comenetrándose por completo con la labor afiligranada de la cancionista que, siempre complaciente, atendía a las peticiones

de sus admiradores, cantando nuevos couplets.

Puede decirse que si en las veladas anteriores había alcanzado Gloria éxitos halagadores, en la del jueves último logró la consagración definitiva de su arte exquisito.

Seguramente la artista guardará imborrable recuerdo de la función que reseñamos; y el público que acudió al Teatro de Verano tampoco olvidará la agradable velada que disfrutó.

Vaya nuestra enhorabuena a las hermanas Gloria y Pilar Gil Rey por su último éxito.

Hoy a las nueve sesión de cine solo, estreno de los capítulos 25 y 26 de «El Diamante celeste» y de tres cintas más; precios económicos.

Mañana habrá sesiones a las ocho y cuarto y a las diez y media, despedida de las señoritas Gil Rey y últimas proyecciones de los mencionados capítulos.

CINE CONSEY.—En la sesión de hoy y en las de mañana se proyectará la 7.ª serie de «Los Vampiros» titulada «El amo del rayo», además de la Revista Pathé y otras cintas.

CINE MODERNO.—En la función de esta noche tomarán parte la distinguida fiple ligera señorita Pilar Gil Rey y su hermana la notable y bella canzonetista Gloria y se estrenarán los capítulos 25 y 26 de «El Diamante celeste» titulados «El bar de los italianos» y «La visión».

Mañana habrá sesiones de cine a las seis y cuarto y a las nueve, últimas proyecciones de los capítulos citados.

Terminada la última sesión se dará un baile de sociedad.

NUEVO CINE.—Hoy sábado se dará una sesión y mañana domingo en las que se proyectará la película «El brote de la muerte»

Mañana habrá baile.

BALLENATO.—La exposición estará abierta de cuatro de la tarde a ocho y media de la noche.

Entrada, diez céntimos.

Calle de San Roque, n.º 20.

Consejo de Guerra

Según ya habíamos anunciado, ayer tarde se celebró el Consejo de Guerra para fallar la causa instruida contra el Director de este periódico, don Juan Manent Victory, por la publicación en estas columnas de un artículo comentando el relevo del general Rodríguez de su cargo de Gobernador Militar de esta isla.

El acto tuvo lugar en el Cuarto de Banderas del cuartel de la Explanada y estuvo presidido por el señor Coronel de la Comandancia de Ingenieros, don Antonio Gómez de Tejada y Cruells, actuando de vocales los capitanes señores don Manuel Badía Fernández, don Narciso Tudury Astol, don José Llanas Quintilla, don Vicente Fornals Borty, don Sebastián Cots Planells y don Manuel Martínez Escudero.

Asistió bastante público, entre el que se hallaban algunos oficiales de la guarnición.

Leyó los autos el Juez señor González del Valle y luego el Teniente Auditor de la capitán general de este Distrito, don Mateo Zaforteza, que actuaba de Fiscal, dió lectura a la acusación, muy bien escrita y desarrollada desde su punto de vista especial.

Siguió luego la lectura del discurso de la Defensa, encargada al ilustrado Capitán de Artillería y distinguido letrado don José Cotrina Ferrer, que hizo un acabado estudio de la causa, examinó detenidamente el artículo motivo del proceso, explicó el ambiente que reinaba en esta ciudad cuando el relevo del General Gobernador y, en una palabra, con sólida y elocuente argumentación, hizo caer por su base el escrito de acusación Fiscal, desmenuzándolo y destruyendo uno a uno sus fundamentos.

Tanto el tribunal como todo el auditorio escuchó con suma atención el notable alegato de la defensa, que constituye una obra bien acabada, que demuestra el interés que se ha tomado el señor Cotrina a favor del acusado y que ha puesto su privilegiada inteligencia y vasta erudición al servicio del honroso cometido que en buena hora le confió nuestro Director.

El señor Cotrina fué muy felicitado por cuantos oyeron la brillante defensa.

Una a estas felicitaciones la nuestra muy sentida, junto con la expresión de la más profunda gratitud.

**

Terminó la vista pública y el Consejo se constituyó en sesión secreta para deliberar y dictar sentencia que no será conocida hasta que la apruebe el Capitán General.

Noticias Marítimas

Entradas y salidas de buques

Esta mañana ha salido para Alcudia y Barcelona el vapor «Mahón», y mañana debe llegar de la ciudad condal el «Monte Toro».

—A la una de esta tarde habrá salido de Ciudadela para Alcudia el vapor correo que habrá rendido viaje esta mañana procedente Palma.

La correspondencia de que ha sido portador llegará esta tarde en el auto correo.

Regatas

De acuerdo el patrón y el dueño del guairo «Júpiter» han desistido de continuar las regatas y por lo tanto desde mañana nos veremos privados de esta fiesta marítima que tanto interés despertaba y tan numerosa concurrencia atraía al muelle.

PARA VENDER

Un bote de 25 palmos con aparejos. Razón, calle San Jorge número 33, Villa-Carlos.

II

MARAT EN LOS CORREDORES

Marat, como dijo a Simona Evrad, concurrió a la Convención al siguiente día de la conferencia de la calle del Pavo-Real.

Pertenecía a la Convención un Marqués maratista, Luis Montant, que más tarde cedió a aquella un reloj decimal coronado con el busto de Marat. En el momento de entrar este último, Chabot acababa de acercarse a Montant.

—¡Hola, ex...!—le dijo.

—¿Por qué me llamas ex...?

—Porque lo eres.

—¡Yo!

—¿No has sido Marqués?

—Jamás.

—¡Bah!

—Mi padre fué soldado y mi abuelo tejedor.

—¿Qué bromas son esas, Montant?

—No me llamo Montant.

—¿Pues cómo te llamas?

—Me llamo Maribon.

—De todas maneras, lo mismo da—dijo Chabot, añadiendo entre dientes:—Nadie quiere ser ya Marqués.

Marat se había parado en el corredor de la izquierda y miraba a Montant y a Chabot; siempre que llegaba Marat, producía rumores, pero lejos de él; a su alrededor todos permanecían callados. Marat no hacía caso, pues, según manifestaba, inspirándole desprecio «los graznidos del pantano».

En la semiobscuridad de los bancos más inferiores le señalaban unos a otros con el dedo, entablándose el diálogo siguiente:

- ¡Calla! Ahí está Marat.
- ¿Pues no se encontraba enfermo?
- Sí, porque viene de bata.
- ¿De bata?
- ¡Pardiez! Sí.
- Ese hombre todo se lo permite.
- ¡Así se atreve a asistir a la Convención!
- Cuando vino un día con la cabeza cubierta de laureles, bien puede venir hoy de bata.
- Su cara parece de cobre y sus dientes de verdugrie.
- La bata parece nueva.
- ¿De qué es?
- De reps.
- Rayada.
- Observad los forros.
- Son de piel.
- De tigre.
- No, de armiño.
- Imitado.
- Lleva medias.
- Es raro.
- Y zapatos con hebillas.
- De plata.
- No se lo dispensarán los zuecos de Camboulas.
- En otros bancos afectaban no ver a Marat, y charlaban de otra cosa. Santhonax se acercaba a Dessaulx y le decía:
- ¿Conocéis la noticia?
- ¿Qué noticia?
- Que el ex-conde de Brienne...
- ¿El que se encontraba en la Force con el ex-duque de Villeroy?
- Sí.
- A los dos conozco; ¿qué ha sucedido?
- Tanto miedo tenían, que saludaban a los gorros rojos de todos los carceleros, y un día se abstuvieron de

CRONICA LOCAL Y GENERAL

Música en los paseos

Esta noche la música municipal amenizará el paseo de la Miranda.

Programa de las piezas que ejecutará la Música del Regimiento de Infantería Mahón número 63 en el paseo de Isabel II mañana por la tarde:

- 1.º «Mahón» paso-doble dedicado al señor Comandante Colorado por F. Cubí.
- 2.º «Pavana», original.—Lucena.
- 3.º «Danse des Bacchantes» de la ópera «Philemon et Baucis».—Gounod.
- 4.º Fantasía original «Un sueño misterioso».—C. Villalonga.
- 5.º «L'Entrá de la murta» pasodoble.—S. Giner.

Por la noche tocará en el mismo paseo la banda municipal.

LE PRINTEMPS.— Nueva, 2 y Hannover, 1 Sastrería, Camisería, Corbatería, Géneros de punto, cuellos y puños de Couchu.

Ascenso y destino

Terminados con aprovechamiento los estudios de la carrera ha sido promovido al empleo de primer teniente de ingenieros y destinado a esta Comandancia el alumno don Francisco Pou y Pou.

Felicítámosle cordialmente y lo mismo a su apreciable familia.

Gratificación

Se ha concedido una gratificación mensual de 720 pesetas al comandante de artillería don Ignacio Pons Sancha por llevar diez años de efectividad en el empleo.

Las Baleares y la guerra

Se dice que una parte de la nota de las naciones aliadas hace referencia a estas islas y se habla de posible intervención en Baleares motivada por los frecuentes raids de submarinos en las inmediaciones de nuestras aguas.

¡Hasta la caricatura presenta nuestro archipiélago rodeado de escuadras aliadas!

Las precedentes noticias las leemos en un diario palmesano en nada desafecto por cierto a los imperios centrales.

Del «Boletín Oficial»

Se han publicado oficialmente los datos siguientes:

Distribución de fondos por captulos para este mes de Septiembre acordada por el Ayuntamiento de Mahón.

Cuenta presentada por esta Depositaria de fondos municipales correspondiente al segundo trimestre de 1916.

Matrícula industrial y de comercio, expuesta a efectos de reclamación en la Secretaría del Ayuntamiento de Ferrerías.

Arbitrios extraordinarios acordados por el Ayuntamiento de Villa-Carlos.

Foot-ball

Partidos que se jugarán mañana domingo en la plaza de Explanada:

A las 2 y media.—Malabar y el intrépido equipo el Aviador.

A las 4 y media.—1.º del M. F. C. contra el Domado, disputándose el premio del excelentísimo Ayuntamiento de esta ciudad.

Exploradores de España

Orden del día 17 de Septiembre de 1916.

REUNION: A las 8 horas.
MARCHA: A las 8-15 al «Club de Verano».

PRACTICAS: Las que se citan en la Orden Interior.

JUEGOS: Varios.

REGRESO: A las 18 h.
La comida fiambre.
Vestirán uniforme de invierno.

Mahón a 16 de Septiembre de 1916.
—El jefe de Tropa, Pedro Sinfes Rotger.

NUEVO CINE

Este local inaugurará en la presente semana una serie de funciones de cine y bailes que, dado el entusiasmo que reina, prometen ser de lo más brillante.

El sábado día 16, a las nueve y media tendrá lugar la primera sesión en la que se exhibirá la grandiosa película, de reconocido mérito,

EL MONTE DE LA MUERTE

cinta de 1.500 metros, de fama mundial, que sólo se proyectará el sábado 16 y domingo 17, terminando la función de este día con un lucido baile.

Véanse pizarras, programas y fotografías, estando estas expuestas en los escaparates de «Le Printemps».

Servicio Telegráfico

— de LA VOZ DE MENORCA —

Ocupación de Varna por los rusos.—Derrota de los búlgaros.—Ventajas de los aliados en Occidente

Conferencia depositada el día 15 a las 23-40.

La guerra europea

En el frente occidental

El parte de las tres

París.—Al asalto nos apoderamos de un conjunto de trincheras al sur de Baymand.

Los alemanes han renovado los ataques al este de Fleury, han iniciado tentativas contra la cota 65 y han pretendido también atacar a Berny.

En todos estos intentos fueron enérgicamente rechazados.

Dimos un golpe de mano entre el Oise y el Aisne, castigamos al enemigo y le causamos pérdidas considerables.

Igualmente escarmentamos a los alemanes al oeste del sector Vaux-Chapitre, donde nuestras ametralladoras arrojaron una granizada de hierro que ahuyentó a los asaltantes e hizo caer a un buen número heridos o muertos.

En el resto del frente no hay novedad.

En los frentes orientales

De los Balkanes

Berlín.—A consecuencia de la ocupación de Cavalla las tropas adictas al Rey de Grecia serán internadas en Alemania para sustraerlas a los aliados.

Estas tropas serán atendidas hasta el fin de la guerra.

Ginebra.—El Kaiser y el Rey de Bulgaria Fernando Coburgo han acordado emprender una acción intensísima contra Rumanía.

Viena.—Los rumanos avanzan por la Transilvania y los austriacos se retiran sin combatir.

Los rusos han entregado a los rumanos el gobierno de las ciudades de la Bukovina de origen latino que fueron conquistadas por las tropas moscovitas.

El jefe del gobierno francés señor Briand ha dicho que el ejército de Salónica llenará cumplidamente su misión y que tanto Bulgaria como Turquía sentirán el peso abrumador de las armas de los aliados.

Las maniobras de los agentes alemanes en Grecia, añadió Briand, nos obligan a tomar medidas.

Ocupación de Varna

Roma.—Los rusos han ocupado la plaza búlgara de Varna y en estos momentos se dedican a limpiar el puertos y sus inmediaciones de minas submarinas.

Las tropas búlgaras encargadas de la defensa de la plaza marítima han sido derrotadas.

NOTA DE LA REDACCIÓN.— Varna, plaza sobre el Mar Negro, cuenta con 37.417 habitantes y es la capital del departamento búlgaro del mismo nombre.

El departamento de Varna alcanza una extensión de 9031 kilómetros cuadrados, está poblado por 505.134 habitantes y su densidad de población es de 34 por kilómetro cuadrado.

En el mar y en el aire

Alemania contra España

Madrid.—El *Imparcial* publica un artículo en el que protesta contra el torpedeamiento del vapor español de 2.300 toneladas «Luis Vives», que transportaba un cargamento de melones, cebollas y uvas.

Supone el rotativo madrileño que es el mismo submarino que echó a pique los vapores bilbaínos.

Mientras los barcos alemanes mercantes, añade, al amparo de la neutralidad se mantienen refugiados en puertos españoles, los submarinos germanos han restado a nuestra marina mercante cincuenta mil toneladas.

El Ministro de Estado señor Jimeno ha elevado una protesta al Gobierno de Berlín en la que acusa a Alemania de haber faltado a la promesa de respetar los barcos españoles aun cuando cargaran de carbón.

La opinión relaciona el viaje del Ministro de Marina general Miranda a San Sebastián con la nota que a España han dirigido los aliados y que se refiere a las incursiones de los submarinos cerca de las costas españolas.

De Oriente a Occidente

Noticias y comentarios

En un artículo inserto en *El Liberal* de Madrid el notable escritor don Luis Araquistain destruye la falsa leyenda de las persecuciones contra España de que se culpa a Inglaterra y a Francia.

Atenas.—Al subir al poder el señor Copoulos pidió los documentos sobre política exterior y desde entonces se enretiene en leerlos.

Créese que el nuevo gobierno griego no resolverá nada.

Crónica Nacional

Muerte de Echegaray

De cuerpo presente

La prensa dedica largo espacio a enaltecer el nombre de don José Echegaray.

El entierro tendrá lugar mañana y se tributarán al cadáver los honores de capitán general con mando en jefe puesto que el señor Echegaray esta-

ba condecorado con el toisón de oro. Presidirá el séquito el conde de Romanones.

El cadáver será inhumado en el panteón de hombres ilustres.

Se han circulado órdenes a los centros oficiales para que en corporación asistan al entierro.

El Ayuntamiento de Madrid acordó levantar la sesión en señal de duelo, colocar una lápida y contribuir a la suscripción para una estatua. Los concejales socialistas votaron en contra.

El señor Echegaray estuvo enfermo diez y ocho días.

Anteanoche para aliviarle mientras padecía un colapso le aplicaron inyecciones.

Al recobrar el conocimiento el señor Echegaray dijo al médico: Usted quiere levantar un corazón que se hunde.

Estas fueron sus últimas palabras.

El cadáver del señor Echegaray será vestido con el uniforme de ingeniero.

Apesar de su edad avanzada, don José Echegaray trasnochaba y trabajaba mucho para el teatro, pero últimamente sólo quería preparar la respuesta al discurso de recepción del señor Benavente como académico.

Velan el cadáver los sobrinos y nietos del ilustre hombre de ciencia y literatura.

Las listas de pésame se llenan rápidamente de nombres.

El local del «Centro de hijos de Madrid» ostenta colgaduras negras y lo mismo las fachadas de muchos teatros.

Numerosas actrices asistirán al entierro.

Se han recibido infinidad de coronas.

El conde de Romanones ha dicho que estos son días de duelo nacional.

Fomento y ferrocarriles

Madrid.—Los ministros de Hacienda y de Fomento han estudiado el presupuesto de obras públicas con los informes recibidos de provincias.

La compañía de ferrocarriles del Norte sólo accede al aumento de un real en los jornales de los guardabarreras.

Aviéndose también a reglamentar los traslados, ascensos y la imposición de correctivos.

Prohibición.—Discurso

Barcelona.—El gobernador civil no tolerará manifestaciones tendenciosas organizadas con el pretexto de la neutralidad.

Madrid.—En el paraninfo de la universidad se ha celebrado solemnemente el acto de apertura de los tribunales.

El señor Aldecoa leyó un discurso del Ministro de Justicia señor Barroso en el que se expone el plan de reformas que han de examinar las Cortes.

Notas políticas

El general Weyler y el señor Lerroux se han entrevistado separadamente con el ministro de la Gobernación señor Ruiz Jiménez.

San Sebastián.—El conde de Romanones ha conferenciado con los embajadores de los Estados Unidos y de Francia.

El Ministro de Justicia señor Barroso está delicado de salud y no asistió al acto de apertura de los tribunales.

Banquete diplomático

San Sebastián.—El embajador de los Estados Unidos ha dado un banquete.

Asistieron el conde de Romanones, el Ministro de justicia señor Barroso, el Gobernador Civil con su señora y varios diplomáticos.

La cuestión del papel

Las empresas periodísticas de París han acordado que dos días a la semana se reduzca a la mitad el tamaño de los periódicos.

Ultima Hora

Al entrar en máquina este número recibimos la conferencia depositada esta madrugada.

Sólo podemos, por lo tanto, dar en extracto las noticias más interesantes: Petrogrado.—En los Balkanes desde el Siruma a Doiran continúan los cañoneos.

A la izquierda del Vardar los franceses se han apoderado de una línea de trincheras.

Al este de Cerna avanzan los serbios que batien y derrotan a los búlgaros.

Al oeste de Ostrowo se han apoderado de Gormiochevo y otras posiciones.

La caballería persigue al enemigo que ha abandonado un frente de sesenta kilómetros y ha retrocedido quince.

Hamburgo.—Se han promovido motines sangrientos en los que el pueblo enfurecido profirió gritos de ¡abajo la guerra! ¡abajo los ricos, verdugos del pueblo!

Faltan víveres.

Cuatro aeroplanos franceses han bombardeado la capital búlgara y desde Sofía fueron a descender en Bukarest.

Cuatro aeroplanos rusos gigantescos han bombardeado las posiciones alemanas de Lituania.

El parte francés de las once de la noche dice que en la parte Norte del Somme avanzan los franceses por la granja de Pries ganando 500 metros de trincheras.

En colaboración con los ingleses amenazan seriamente a Combles, librándose serios combates.

Al Este de la carretera de Beihune ensanchan los franceses sus posiciones y al sur del Somme obtienen buenas ventajas.

Al Noroeste de Cerny ganaron también los franceses algunas posiciones y cogieron prisioneros y dos ametralladoras.

El terreno conquistado está lleno de cadáveres.

En el resto del frente hay calma.

Dicen de Atenas que Copoulos se ha negado a formar gobierno, lo cual ha entusiasmado a los venecistas.

El parte rumano da cuenta de encarnizados combates en la Dobrutja.

Los ruso-rumanos avanzan por el Norte.

EL TIEMPO

Observatorio Meteorológico de Mahón

Altitud	45 metros.
Latitud	39°43'
Longitud en tiempo de Greenwich	17°10"
de Madrid	31°55"

BOLETIN DEL DIA DE AYER

	8 mañana	4 tarde
Barómetro en mm. a 0°	757'6	758'8
Termómetro cent. a la sombra, máxima	23'4	
Id. id. id., mínima	17'2	
Viento	NE.	E.
Pluviómetro en veinticuatro horas mm.	0.0	
Temperatura máxima observada en Mahón en 50 años 36'4 el 15 de Agosto de 1904.		

COTIZACIONES

Bolsa de Madrid

(Datos oficiales) 15 Septiembre 1916

Exterior contado	00'00
4 % interior contado	76'20
4 % exterior	84'60
5 % amortizable	00'00
Banco de España	462'00
Tabacos	294'00
París a la vista	85'15-25-50
Londres a la vista	23'74-75-76-77

CUPÓN REGALO
DE
La Voz de Menorca

Cada 25 cupones pueden canjearse por un número que tendrá opción al sorteo de nuestros regalos.

Tipografía Maltonesa.—Calle Nueva

Agua imperial Alcalina diurética

Indicador de Direcciones

VINOS y Cofiaes de la casa Domecq de Jerez.—Representante en Menorca: Manuel Beltrán Llabrés, San Fernando, 34 - Mahón.

LA TROPICAL de B. Coll
Pastillas de café con leche.
Calle del Dr. Orfila.

PINTURAS, esmaltes, barnices.
Hijo de Pons Murillo, Pi y Margall, 30 - Mahón.

PAPELES y cartones de todas clases de la casa Pablo Vidal y Negre de Barcelona.—Representante en Menorca: Juan Lladó Portella, San José, 43 - Mahón.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona.—Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets.

Taller de mármoles de GORRIAS.—Rosario, 3, Mahón.—El que sirve más barato. Ténganlo en cuenta los EBANISTAS Y CARPINTEROS.

EL BARATO BARCELOEES.—Pi y Margall, 45.—Por reforma del local grandes rebajas de precios.

Estos anuncios sólo pagan cada mes una peseta por 3 líneas y una peseta por línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.

COMPRA cebada, avena y habones del país, Domingo Estrada.—Rampa de la Abundancia.

SOMBRERERIA de Francisco Vives.—Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

PAPELES pintados para decorar habitaciones.—Hijo de Pons Murillo, Pi y Margall, 30 - Mahón.

ENCUADERNACION de Pablo Fábregues. Se arreglan y encuadernan toda clase de libros.—San Antonio, 6, Mahón.

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuestan a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen 13 y Norte 1, Mahón.

TALLER DE GORRIAS.—Rosario, 3, Mahón.— Los FABRICANTES DE CALZADO ignoran las ventajas, comodidad y economía que les reportaría si encargaran los timbrados de vistas y plantillas a este taller.



MAQUINAS SINGER PARA COSER

PARA USO DOMÉSTICO: Con accesorios los más útiles y perfectos para producir toda forma de costura

PARA INDUSTRIAS: La colección más completa de máquinas especiales para cada una de las operaciones de costura.

ESTABLECIMIENTOS SINGER EN TODO EL MUNDO.

RIBETeadOR ACOLOHADOR

NUEVA, 32. — MAHON.

Para nuestros lectores

CUPON REGALO

LA VOZ DE MENORCA deseando que sus numerosos lectores de dentro y fuera de la población puedan tener un grato recuerdo de este periódico en sus casas, les ofrece casi gratuitamente una hermosa ampliación fotográfica inalterable, tamaño 30 por 40 centímetros, sobre fina cartulina Bristol, de 50 por 65.

Para ello, hemos firmado contrato con los talleres fotográficos de J. Luque, Colegiata, 5, Madrid, y deseando que cada ampliación venga ya perfectamente retocada y libre de todo gasto, sólo exigiremos tres pesetas noventa y cinco céntimos por dicho concepto.

Es decir, que entregando en esta administración tres noventa y cinco pesetas acompañadas de una fotografía y diez cupones como el que publicamos más abajo, podrá recibirse sin

otro gasto la referida ampliación. Si el retrato es de más de una persona, habrá de abonarse una peseta por cada persona más.

Quienes lo deseen pueden ver muestras de estas ampliaciones en nuestra Administración, calle Nueva.

DIEZ CUPONES

como el presente dan derecho a una ampliación fotográfica, regalo de

LA VOZ DE MENORCA

PARA ALQUILAR

Lo están los altos del hermoso edificio de nueva construcción situado en a calle de Santo Cristo sin número, el que además de estar situado en el centro de la ciudad, tiene preciosas, entretenidas y amenas vistas a los mercados, a las plazas de la Pescadería, Carmen y su Iglesia; al puerto, arsenal, astilleros y fondeaderos de los vapores, etc. Gran terraza. Posee agua y común en cada piso, así como en el 3.º, con su terraza y cocina aparte.

Su alquiler es de diez duros por piso y seis el tercero. También se alquilan los pisos por separado o en junto con alguna rebaja.

Informarán en la calle de Pi y Margall número 110.

CRIADA - CAMARERA: de una edad regular se necesita en el Hotel Busiamante.

Inútil presentarse sin reunir condiciones y buenos informes.

El único depósito de Calzado en Mahón marca "Washington"

Plaza del Príncipe, 14
(FRENTE LA IGLESIA DEL CARMEN)

PRECIOS REDUCIDOS

Calzado para señora	desde 4'75 ptas. par
» » hombre	» 8'75 »
» botín con elástico corte una pieza de reglamento para el Ejército Español	» 12'00 »
» para zagalón	» 4'50 »
» » Boy Scout	» 6'00 »
» » futbolistas	» 7'00 »
» chicharro	» 1'25 »
» especial acoginado	» 12'00 »

Tacones goma de las mejores marcas extranjeras.

Para comodidad de la respetable clientela se toman medidas a domicilio fabricándolas con toda prontitud.

Siempre recibe esta casa las últimas modas de París.

ENRIQUE CODINA
PALMA DE MALLORCA

Reparación de neumáticos y cámaras
Colocación de croissants

Para encargos a su representante en Menorca: ANTONIO GARCIA, Andén Poniente, 2.

Almacenes La fantasía

DE
PALLISER Y BAGUR

18, CALLE NUEVA, 18

Fin de temporada.—Grandes rebajas de precios y liquidación de varios artículos a precio de fábrica

Véanse escaparates

Copia del análisis de un producto llamado

MOKATINA

Don Ramón Codina Langlin

Doctor en Farmacia, Profesor Químico del Laboratorio de Medicina legal de la Audiencia de Barcelona, Vocal de la Junta provincial de Sanidad, Presidente del Colegio de Farmacéuticos de la Provincia, Decano de los Subdelegados de Farmacia de esta Capital, miembro numerario de las Reales Academias de Medicina y Cirujía y ciencias y artes, etc., etc.

CERTIFICO: Que examinada una muestra de un producto denominado MOKATINA, el cual es resultado de la tostación de varias materias vegetales con cuya operación se desarrollan en las mismas varios principios solubles y aromáticos, constituyendo su infusión en el agua una bebida tónica y agradable, y que mezclada dicha sustancia en el café, exalta sus propiedades, comunicándole un aroma y sabor más fino y delicado, pudiendo recomendarse su uso por no contener principio alguno nocivo a la salud de los que lo utilizan por sus buenas y especiales cualidades.

Firmado y rubricado en Barcelona, 18 Diciembre 1905.

Para pedidos dirigirse al Representante

DON MANUEL BELTRÁN LLABRES

GRAN BARATURA

Calzado caballero todo piel y suela de 7 pesetas par y con cañas lona 6 pesetas par.
Calle de la Plana, 6.

CASETA EN ALCAUFAR.—Se alquila la caseta llamada «La Salud» situada en la punta de Alcaufar.

Para informes en San Luis, calle de San Luis, número 107.

¡Sí, señor!...

El reloj marca LA SUIZA es el mejor

Relojería y Joyería

Nueva, 17 y 19.—MAHÓN

DESDE HOY

IMPORTANTES DESCUENTOS EN LOS

Almacenes "Las Novedades"

de JUAN RITA

CALLE NUEVA NUMERO 14

Géneros blancos a precios de fábrica

Coche para San Luis

El cochero Benito Portella ha establecido un servicio fijo diario de coche entre Mahón y San Luis, y viceversa, saliendo de esta ciudad, de la Explanada, frente al paseo, a las 10 y a las 12 y media de la mañana y a las 3 y a las 6 de la tarde, y de San Luis, frente al café La Imparcial, a las 7, a las 8 y a las 11 de la mañana y a las 2 y a las 7 de la tarde.

IMPORTANTE

A quien lo solicite mandaré libre de gastos, instrucciones para fabricarse en casa jabones, vinos, licores, refrescos, etc. Escribir a J. L. Rullán. Calle Moragues, Molinar de Levante, Palma.

VEDADO.—Queda terminantemente prohibido cazar, pasar y transitar por el predio «San Buenaventura» del término de San Luis.